

# CURRICULUM VITAE

PRANG THIENGBURANATHUM

E-mail: [prangt@gmail.com](mailto:prangt@gmail.com)  
Mobile phone: +66 84 0466877  
Skype ID: korokere

## Education:

2011	Ph.D. in Linguistics, La Trobe University, Australia
2004	M.A. in Linguistics, Payap University, Thailand (Majored in Translation)
September-December 2003	Exchange student at the Linguistics Department, University of Oregon, USA
1999	B.A. in Economics, Chiang Mai University, Thailand (First Honor)

## Awards:

Awarded Academic Distinction at Chiang Mai University, 1997, 1998, and 1999

Recipient of Sanwa Bank Foundation Scholarships for Excellence in Undergraduate Study, 1997, 1998

Recipient of the Endeavour Postgraduate Award 2008

**MOTHER TONGUE:** THAI

**Translation language:** English>Thai

**Computer technology:** SDL TRADOS 2011/2014, MultiTerm 2011/2014, PowerPoint, Microsoft Word, Microsoft Excel

## Work experience:

- **Translation, proofreading, editing** (2010-present)

## Examples of types of documents translated

- \* Website localization (e.g. accommodation booking, travel/hotel information, Forex, electronic parts, language learning)
- \* Software/mobile apps/UI (e.g. anti-virus software, firefight software, camera, copying machines)
- \* Contents of games (RPG/Fantasy MMORPG games, learning games for kids, dragon rearing/social network games)

- \* Legal/political documents (e.g. HK discrimination law, separatist insurgency, contracts)
  - \* Business/marketing (questionnaires, surveys, letters, code of conduct)
  - \* Linguistics documents, university-related/education documents
  - \* Others (news, finance, beauty, medical (general), transport and logistics documents)
- **IPA transcription (Thai)** (2010 – present)
  - **Dictionary making**  
(TP Lexicon Ltd. and Dr. Wit Cyber technology Ltd., 2010 – present)  
English-Thai Picture dictionary, English-Thai dictionaries
  - **Web evaluation** (Lionbridge, October 31 2014 – present)
  - **Teaching**
    - 2011-2014    Taught at the Linguistics Department (M.A. program), International College, Payap University
    - 2004-2007    Taught undergraduate linguistics at the English Communication Department, Payap University  
Served as a research assistant and teaching assistant, which includes teaching MA-level linguistics at the Linguistics Department, Graduate School, Payap University
    - May-June 2005  
Taught basic linguistics to a local minority group at the Applied Linguistics Training Program, Payap University
    - June-September 2004  
Taught English at the English Department, Chiang Mai University
    - September-November 2002  
Taught Thai to a foreigner

**Publications:**

- Thiengburanathum, Prang. 2014. Thai *léew*: between tense and aspect. *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* (43)1.
- Thiengburanathum, Prang. 2013. Thai *jùu* and *kamlaj*: where tense and aspect meet. *Journal of the Southeast Asian Linguistics Society* (6), 158-188.
- Thiengburanathum, Prang. 2013. Facets of outcome in Thai complex events. *Language Sciences* (40), 183-199.
- Thiengburanathum, Prang. 2013. Thai motion verbs *paj* and *maa*: where tense and aspect meet. *Studies in Language* (37)4, 811-846.
- Tehan, Thomas and Prang Thiengburanathum. 2010. A review of John R. Taylor's Cognitive Grammar. Summer Institute of Linguistics.
- Phillips, Audra and Prang Thiengburanathum. 2007. Verb classes in Thai. *Language and Linguistics* 8(1)167-191.

**Papers presented:**

- |      |  |
|------|--|
| 2011 | The 21 <sup>st</sup> Annual Conference of Southeast Asian Linguistics Society<br>“ <i>Thai ca?: where TAM meet</i> ”   |
| 2010 | The 42nd International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics<br>“ <i>Thai motion verbs paj ‘go’ and maa ‘come’: beyond time and space</i> ”       |
| 2005 | The 2005 International Course and Conference on Role and Reference Grammar, Institute of Linguistics, Academia Sinica, Taiwan<br>“ <i>Verb classes in Thai</i> ” |
| 2004 | The 14 <sup>th</sup> Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society, Thammasart University, Bangkok<br>“ <i>Aspect in Lahu Shi</i> ”                  |